

Purgeur thermostatique



Raccordement vissé Modèle 443
Raccordement angulaire vissé Modèle 543
Raccordement à brides Modèle 444

EN ASME/FNPT ASME/SW ASME/ANSI

Notice de montage et d'entretien

1 - Consignes générales de sécurité LA SÉCURITÉ AVANT TOUT !

Pour votre sécurité, nous vous recommandons vivement de prendre toutes les précautions nécessaires avant de commencer à travailler. Vérifiez que les robinets d'isolement situés avant et après le purgeur sont correctement fermés, que le système n'est pas pressurisé et qu'il se trouve à température ambiante. Vous devez non seulement utiliser les outils corrects mais également porter l'équipement de protection individuelle adapté à l'environnement de travail.

Suivez strictement toutes les réglementations de sécurité en vigueur.

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit VYC. Pour obtenir le meilleur rendement du produit, veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant de procéder au montage ou à l'entretien.

2 - Informations générales concernant le produit

Vérifiez que les spécifications indiquées sur le produit correspondent aux besoins du point de fonctionnement. Vérifiez tout particulièrement la pression et la température de fonctionnement, le sens d'écoulement du fluide et les dimensions, et retirez les bouchons de protection des raccordements.

3 - Installation

Le point idéal d'installation du purgeur doit présenter les caractéristiques suivantes :

- 1.Se trouver sur le point bas du point de purge.
- 2.Se trouver près du point de purge.
- 3.Si le purgeur doit fonctionner comme purgeur d'air, il faut l'installer sur le point le plus haut de l'équipement ou de la tuyauterie à purger.
- 4.Il faut prévoir un espace et un éclairage suffisants autour du purgeur pour faciliter les tâches de contrôle et d'entretien périodiques.
- 5.Vérifiez la propreté des conduites avant d'installer le purgeur.
- 6.Retirez les couvercles de protection, puis installez le purgeur dans le système de tuyauteries.
- 7.Vérifiez que le fluide va s'écouler dans le sens indiqué par la flèche marquée sur le corps du purgeur et que les pressions et les températures maximales de fonctionnement vont être respectées.
- 8.Evitez les pertes de charge excessives à l'entrée et les contre-pressions à la sortie, en dimensionnant largement les tuyauteries. Les conduites doivent avoir au moins le même diamètre intérieur que le purgeur.
- 9.Si un hublot doit être monté après le purgeur, laissez 50 cm entre les deux.
- 10.Chaque point de consommation doit avoir son propre purgeur. Un purgeur commun posera des problèmes.
- 11.L'évacuation d'un purgeur dans une cuve de condensats exige:
 - Une cuve de plus grand diamètre que le purgeur ou que la somme des sections nominales des purgeurs raccordés à celui-ci.
 - Les purgeurs qui fonctionnent à des pressions différentes doivent évacuer dans des cuves différentes.
 - Le condensat doit entrer dans la cuve par la partie supérieure de celle-ci.

4 - Mise au point

Ouvrez lentement les robinets d'isolement pour éviter les coups de bâlier dans le système et vérifiez qu'il n'y a pas de fuites dans l'installation une fois que le purgeur est totalement pressurisé. Lorsque le purgeur est totalement opérationnel, il convient de vérifier son rendement moyennant les appareils et les méthodes généralement employés dans une centrale.
Installation d'un by-pass :

Le fait d'installer une ligne de dérivation permet de faciliter l'entretien et le remplacement du purgeur pendant le fonctionnement normal de la centrale.

5 - Fonctionnement

L'action thermostatique de l'élément à pression équilibrée permet au condensat et à l'air froid d'être évacués librement à la mise en marche.

Lorsque la température du condensat est proche de celle de saturation, l'élément se ferme et coupe le passage de la vapeur.

Lorsque le condensat refroidit, l'élément s'ouvre et l'évacue. De nouveau, en présence imminente de vapeur, le cycle se répète et l'élément se ferme. Et ainsi de suite.

SOLUTION DE PROBLÈMES

A. Le purgeur n'évacue pas :

Il est possible que l'élément thermostatique soit bloqué par la présence de déchets. Suivez le procédé d'entretien décrit ci-après.

B.Le purgeur perd de la vapeur sous pression :

Il se peut que l'ensemble d'obturation soit usé ou plein de saleté. Suivez le procédé d'entretien décrit ci-après.

6 - Entretien

Important : attendez que le purgeur soit froid et dépressurisé avant de procéder à son démontage. Provoquer une dépressurisation à chaud peut endommager l'élément thermostatique.

Nettoyage et/ou remplacement de pièces usées :

Modèle 443-543

Dévissez trois des écrous (16) pour libérer le quatrième (16), puis retirez la rondelle (17) et la vis (15). Retirez le corps (1) et les joints (14).

Nettoyez le filtre et soufflez dessus (18).

Démontez l'élément thermostatique en retirant le clip (8). L'élément thermostatique forme un ensemble inséparable avec les pièces (9 à 13). Dans sa partie inférieure, se trouvent l'opercule d'obturation (11) et, adossé au corps (1), le siège. Si nécessaire, nettoyez ces deux surfaces avec un chiffon doux et un produit non abrasif et non corrosif. Éliminez la saleté qui pourrait se trouver au fond du corps.

Au besoin, remplacez l'élément thermostatique par un neuf.

Pour remonter le purgeur, procédez à l'inverse en vérifiant tout particulièrement l'état des joints (14).

Modèle 444

À l'aide d'une pince et d'un décolleur, retirez le siège sur lequel se trouve l'ensemble de l'élément thermostatique. Démontez l'élément thermostatique en retirant le clip (8). L'élément thermostatique forme un ensemble inséparable avec les pièces (9 à 13). Dans sa partie inférieure, se trouve l'opercule d'obturation (11) qui agit sur le siège (3). Si nécessaire, nettoyez ces deux surfaces avec un chiffon doux et un produit non abrasif et non corrosif. Éliminez la saleté qui pourrait se trouver au fond du corps.

Au besoin, remplacez l'élément thermostatique par un neuf.

Nettoyez le filtre et soufflez dessus (4).

Pour remonter le purgeur, procédez à l'inverse.

7 - Pièces de rechange

Il est important de n'utiliser que des pièces de rechange d'origine VYC.

Tous les composants du purgeur sont fabriqués avec des matériaux recyclables, soigneusement sélectionnés pour leur résistance à l'usure, à la température et à la corrosion.

Catalogue informatif, sans engagement de notre part, conformément à nos Conditions Générales de Vente.

For more information/Para más información/Pour plus d'information

www.vycindustrial.com

Thermostatic purger



Threaded connection Model 443
Threaded angular connection Model 543
Connection between flanges Model 444

EN ASME/FNPT ASME/SW ASME/ANSI

Installation and maintenance instructions

1-General safety information SAFETY COMES FIRST!

For your safety, we strongly recommend you take all the necessary precautions before starting work. Check that the insulation valves before and after the steam trap are correctly closed, that the system is not pressurised and that it is at ambient temperature. As well as using the right tools, you should wear adequate safety apparel for the working environment.
Strictly observe all applicable safety regulations.

Thank you for choosing a VYC product. To obtain maximum performance from the product, read the following instructions carefully before installation or maintenance.

2-General product information

Check that the specifications indicated on the product match the needs of the point of service. In particular, check the service pressure and temperature, the flow direction and size and remove the protection plugs from the connections.

3-Installation

The ideal site for installing the steam trap should have the following characteristics:

- 1.Be at the bottom of the drainage point.
- 2.Be close to a drainage point.
- 3.If the purger acts as an aerator, it should be placed at the highest point of the equipment or piping that is to be purged.
- 4.Have sufficient space and lighting around it to facilitate checks and regular maintenance tasks.
- 5.Check that the ducts are clean before installing the purger.
- 6.Remove the protective covers and install the purger in the pipe system.
- 7.Check that the fluid circulates in the direction indicated by the arrows in the purger body and that the maximum service pressures and temperatures are complied with.
- 8.Generously dimension the piping to prevent excessive load losses at the inlet and counter pressure at the outlet. The lines should have at least the same flow as the purger.
- 9.If a sight glass is installed after the purger, leave 50 cm between them.
- 10.Every consumption point should have its own purger. A common purger will cause problems.
- 11.Discharging a purger into a condensate tank requires:
 - A tank that is larger than the purger or which is the sum of the nominal sections of the purgers connected to it.
 - Purgers operating at different pressures should discharge into different tanks.
 - The condensate should enter at the top of the tank.

4-Commissioning

Slowly open the isolation valves to prevent sudden changes in the system and check there are no leaks in the installation once the purger is fully pressurised. When the purger is fully operational, check its performance with the equipment and methods normally used in the plant.

Installing a bypass

Installing a bypass line facilitates both maintenance and replacement of the purger while continuing normal plant operation.

5-Operation

The thermostatic action of the balanced pressure element enables condensate and cold air to leave freely when starting up.
When the condensate temperature reaches saturation point, the element closes and shuts off the steam. When the condensate cools, the element opens and releases it. When steam is on the point of appearing, the cycle is repeated and the element closes, and so on.

TROUBLESHOOTING

A.The purger does not discharge.

1.The thermostatic element may be blocked by waste. Follow the maintenance procedure described below.

B.The purger loses steam under pressure.

The valve assembly may be worn or full of dirt. Follow the maintenance procedure described below.

6-Maintenance

Important: Do not dismantle the purger until it has cooled and depressurised. Hot depressurising can damage the thermostatic element.

Cleaning or replacing worn parts:

Model 443-543

Loosen three of the nuts (16), remove the fourth nut (16), the washer (17) and screw (15). Remove the body (1) and seals (14).

Clean and blow dirt out of the filter (18).

Extract the clip (8) to release the thermostatic element. The thermostatic element cannot be separated from the parts (9 to 13). The shut-off (11) is at the bottom and the seat (1) is adjacent to the body. If necessary, clean the two surfaces with a soft cloth and a non-abrasive, non-corrosive product. Remove any dirt at the bottom of the body.

If necessary, replace the thermostatic element with a new one.

Follow the reverse procedures to reassemble the purger, taking special care with the seals (14).

Model 444

Use an internal extension and guillotine extractor to remove the seat (3) holding the entire thermostatic element.

Extract the clip (8) to release the thermostatic element. The thermostatic element cannot be separated from the parts (9 to 13). The shut-off (11) that operates the seat (3) is at the bottom. If necessary, clean the two surfaces with a soft cloth and a non-abrasive, non-corrosive product. Remove any dirt at the bottom of the body.

If necessary, replace the thermostatic element with a new one.

Clean and blow dirt out of the filter (4).

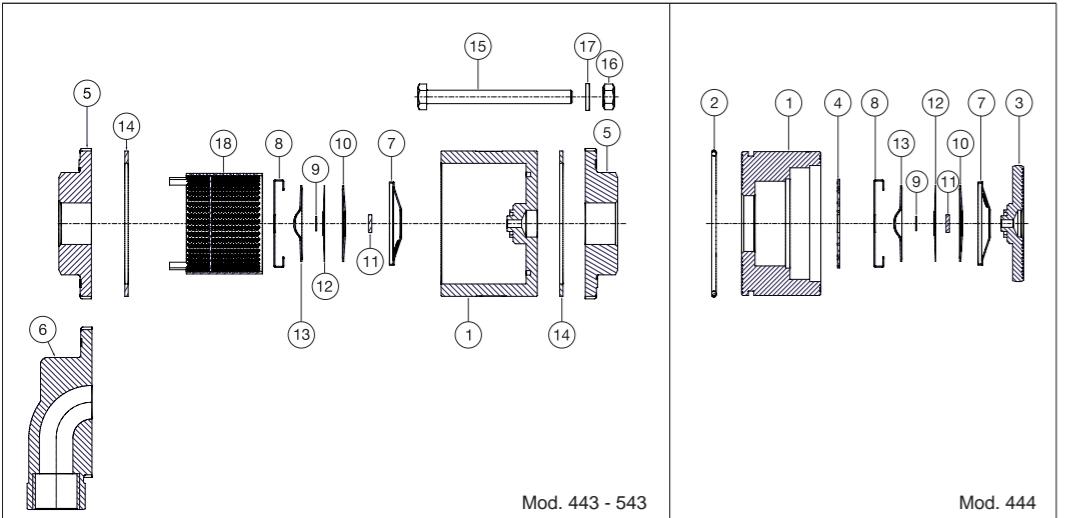
Follow the reverse procedure to reassemble the purger.

7-Spare parts

It is important to use only original VYC spare parts.

All the parts of the purger are manufactured with recyclable materials that have been carefully selected for their resistance to wear, temperature and corrosion.

Informative brochure, without obligation and subject to our General Sales Conditions.



Purgador termostático



Conexión rosada
Conexión angular rosada
Conexión entre bridás

Modelo 443
Modelo 543
Modelo 444

EN ASME/FNPT ASME/SW ASME/ANSI

Instrucciones de instalación y mantenimiento

1-Información general de seguridad ¡LA SEGURIDAD ES LO PRIMERO!

Por su seguridad, le recomendamos encarecidamente que tome todas las precauciones necesarias antes de empezar a trabajar. Compruebe que las válvulas de aislamiento situadas antes y después del purgador están correctamente cerradas, que el sistema no está presurizado y que se encuentra a temperatura ambiente. Además de utilizar las herramientas correctas, deberá llevar la indumentaria de seguridad adecuada al entorno de trabajo. Siga estrictamente todas las normativas de seguridad vigentes.

Gracias por elegir un producto VYC. Para conseguir el máximo rendimiento del producto, lea atentamente las instrucciones siguientes antes de proceder a la instalación o al mantenimiento.

2-Información general de producto

Compruebe que las especificaciones indicadas en el producto se corresponden a las necesidades que requiere el punto de servicio. En especial verifique la presión y la temperatura de servicio, la dirección de flujo y el tamaño, y retire los tapones de protección de las conexiones.

3-Instalación

La ubicación ideal para instalar el purgador debe tener las siguientes características:

- 1.Estar en la parte baja del punto de drenaje.
- 2.Estar situada cerca del punto de drenaje.
- 3.Si el purgador actúa como aireador debe situarse en la parte más alta del equipo o tubería a purgar.
- 4.Prever suficiente espacio e iluminación alrededor para facilitar las tareas de comprobación y mantenimiento periódicas.
- 5.Compruebe que los conductos están limpios antes de instalar el purgador.
- 6.Retire las tapas protectoras e instale el purgador en el sistema de tuberías.
- 7.Verificar que el fluido circulará en el sentido que indica la flecha insertada en el cuerpo del purgador y que se respetarán las presiones y temperaturas máximas de servicio.
- 8.Evitar pérdidas de carga excesivas a la entrada y contrapresiones a la salida dimensionando generosamente las tuberías. Las conducciones deben ser por lo menos del mismo paso que el purgador.
- 9.Si se instala una mirilla después del purgador dejar entre ambos unos 50 cm.
- 10.Cada punto de consumo debe tener su propio purgador. Un purgador común ocasionará problemas.
- 11.La descarga de un purgador a un tanque de condensados exige:
 - Un tanque de mayor diámetro que el purgador o que la suma de las secciones nominales de los purgadores conectados a él.
 - Los purgadores que operan a distintas presiones deben descargar a tanques distintos.
 - La entrada del condensado al tanque debe ejecutarse por la parte superior del mismo.

4-Puesta a punto

Abra lentamente las válvulas de aislamiento para evitar cambios bruscos en el sistema y compruebe que la instalación no tiene fugas una vez el purgador esté totalmente presurizado. Cuando el purgador esté plenamente operativo, es conveniente comprobar su rendimiento mediante los equipos y los métodos que suelen utilizarse en planta.

Instalación de un bypass:

Instalar una línea de derivación facilita tanto el mantenimiento como la sustitución del purgador mientras continúa el funcionamiento normal de la planta.

5-Funcionamiento

La acción termostática del elemento equilibrado de presión permite que el condensado y el aire frío evacúen libremente a la puesta en marcha.

Cuando la temperatura del condensado se acerca a la de saturación el elemento cierra y corta el paso del vapor. Al enfriarse el condensado el elemento abre y lo evacua. De nuevo y en presencia inminente de vapor se repite el ciclo y el elemento cierra. Y así sucesivamente.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS:

A.El purgador no descarga:

1.Es posible que el elemento termostático esté bloqueado por la presencia de residuos. Siga el procedimiento de mantenimiento descrito más adelante.

B.El purgador pierde vapor a presión:

Es posible que el conjunto de obturación esté gastado o lleno de suciedad. Siga el procedimiento de mantenimiento descrito más adelante.

6-Mantenimiento

Importante: No intente desmontar el purgador hasta que se haya enfriado y esté despresurizado. Provocar una despresurización en caliente puede dañar al elemento termostático.

Limpieza y/o sustitución de piezas desgastadas:

Modelo 443-543

Aflojando tres de las tuercas (16) liberar la cuarta tuerca (16) y sacar la arandela (17) y el tornillo (15). Extraer el cuerpo (1) y las juntas (14).

Limpie y sople el filtro (18).

Libere el elemento termostático sacando el clip (8). El elemento termostático es un conjunto inseparable de las piezas (9 al 13). En la parte inferior esta el cierre (11) y adosado al cuerpo (1) el asiento. En caso necesario, límpie estas dos superficies con un paño suave y un producto no abrasivo y no corrosivo. Elimine la suciedad que pueda haber en el fondo del cuerpo.

Si es necesario sustituya el elemento termostático por uno nuevo.

Proceda de modo inverso para ensamblar de nuevo el purgador con especial precaución al estado de las juntas (14).

Modelo 444

Con ayuda de un extractor para interiores de alargadera y guillotina sacar el asiento (3) que lleva incorporado todo el elemento termostático.

Libere el elemento termostático sacando el clip (8). El elemento termostático es un conjunto inseparable de las piezas (9 al 13). En la parte inferior esta el cierre (11) que actúa sobre el asiento (3). En caso necesario, límpie estas dos superficies con un paño suave y un producto no abrasivo y no corrosivo. Elimine la suciedad que pueda haber en el fondo del cuerpo.

Si es necesario sustituya el elemento termostático por uno nuevo.

Limpie y sople el filtro (4).

Proceda de modo inverso para ensamblar de nuevo el purgador

7-Recambios

Es importante utilizar únicamente piezas de repuesto originales VYC.

Todos los componentes del purgador se fabrican en materiales reciclables y seleccionados cuidadosamente por su resistencia al desgaste, temperatura y corrosión.

Folleto informativo, sin compromiso y sujeto a nuestras Condiciones Generales de Venta.

